

学位授权点质量建设年度报告

单 位

名称：西华大学

代码：10623

专业学位

名称：翻译硕士

代码：0551

2022年12月22日

一、总体概况

1. 学位授权点基本情况及学科建设情况

(1) 学位授权点基本情况

西华大学“翻译硕士”（Master of Translation and Interpretation, 简称 MTI）专业学位授权点于 2010 年获批，目前开设有“英语笔译”方向，同时兼顾口译的教学。本学位点现有教授 3 人，副教授 5 人，讲师 5 人，设有笔译实训室 1 间，口译实训室 1 间和研究生专用研修室 1 间。

学位点办学定位明确。以国务院学位办《翻译硕士专业学位指导性培养方案》为指导，以改革创新为驱动，以区域经济社会发展为导向，以师资队伍建设为重点，加强 MTI 学科内涵建设。学位点依托外国语学院整体学术资源和翻译力量，建设具有先进理念、较高翻译实践水平的语言服务团队。在“新文科”建设背景下，积极与业界合作，着力提升学生的实践能力和创新能力，服务区域发展，强化产学研协同育人建设。

学位点人才培养目标清晰。MTI 专业学位与“外国语言文学”一级学科硕士点互为依托，结合教师教育特色，旨在培养具有良好职业道德和综合素质、具有较强的语言交际能力、熟练的翻译技能、能胜任政治经济、旅游、新闻、管理、法律等不同专业领域工作的翻译人才。学位点采用多样化的培养方式，实行学分制和研讨式教学，重视实践环节，成立导师组，发挥集体培养的作用。研究生自主选择课程、自由选择课堂和任课教师，保证研究生对教师的教学水平、教学态度

和课堂教学质量等进行监督的权利。具有完善的研究生培养和考核机制，对实践任务量和学术规范均进行要求，严格进行中期分流和毕业论文审核，保障培养质量。学院配备研究生辅导员和研究生秘书。

(2) 学科建设情况

学科建设符合 MTI 教学规律和人才培养需求。根据教师队伍的专业学科优势，结合校外优势教育资源，把翻译理论和技巧与实训实践有机结合，培养理论功底深厚、实践运用能力强，适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性翻译人才。

高度重视 MTI 师资队伍建设。制定专门制度、设立专项资金，努力培养师资，聘请校外兼职导师和兼职教师。同时，积极与社会相关机构合作，为教师参与各种翻译实践项目提供平台。现已初步建成一支具有良好学术素养的专职师资队伍和具有丰富翻译经验的兼职教师队伍。实行“校内外”的团队导师制，制定严格的校内与校外人才培养对接机制，校内导师从专业基础和科研能力进行指导，校外导师从实践能力和职业发展进行训练。每学期邀请实践基地人员、产业导师走进课堂或开展讲座至少 2 次，使实践反哺理论教学，保障培养质量。

加强 MTI 学位点与外国语言文学学科方向有机整合。建设有四川省国别与区域重点研究基地“澳大利亚研究中心”和四川省国际科技合作国别（区域）研究院“四川省国际科技合作（澳新）研究院”，辐射澳大利亚和新西兰文学、文化、政治、人文和经济等领域，加强国别与区域研究、比较文学与跨文化研究。“澳大利亚研究中心”“四

川省国际科技合作（澳新）研究院”等平台均吸纳研究生进入科研团队，提升培养水平和学生学术科研能力。

注重结合理论展开师生翻译实践活动。如巴蜀文化翻译和文学作品翻译，同时注重理论与实践的结合，与多家翻译公司合作培养实用型翻译人才。2022 年度 MTI 校内校外导师合作完成笔译超过 20 万字，合作完成课程 2 门，在研国家社科中华学术外译项目 1 项，教育部项目 1 项，省部级以上翻译类课题 5 项，专著 1 本，译著 1 本。学位点以笔译为主，兼顾口译能力培养，结合四川独特的巴蜀文化和丰富的旅游资源，突出培养“文化翻译”和“旅游翻译”人才。

2. 学位点研究生招生、在读、毕业、学位授予及就业基本状况

MTI 翻译硕士开设英语笔译方向，授予硕士专业学位总人数逾两百人，2022 年度招收翻译硕士 24 人，在读 99 人。学校每年保证为毕业生及时提供就业信息、提供“双向选择”的机会，做好就业指导和服务工作，2021 年和 2022 年就业率达到 100%。就研究生选择权、监督权、奖贷权和就业权的调查问卷学生满意度达到 97%。

学位点生源主要来自西部地区，绝大部分研究生毕业后选择在西部就业，表现出较高的综合素质和业务能力，为区域发展做出巨大贡献。

3. 学位点研究生导师状况

MTI 翻译硕士现有硕士导师 9 人，其中教授 3 人，副教授 5 人，博士 5 人，年龄及队伍结构见下表。

表 1 硕士导师师资结构情况表

硕士导师队伍总体情况								
硕士导师师资结构								
专业技术 职务级别	合计	年龄结构				具有博士 学位人数	具有实 务经历 人数	校内导 师人数
		35岁及 以下	36至 45岁	46至 60岁	61岁及 以上			
正高级	3	0	1	2	0	1	3	3
副高级	5	0	3	2	0	3	5	5
中 级	1	0	1	0	0	1	1	1
初 级	0	0	0	0	0	0	0	0
无	0	0	0	0	0	0	0	0
总 计	9	0	5	4	0	5	9	9

二、学位点党建与思想政治教育工作

(1) 成立思政育人领导小组，提供有力组织保障。学位点成立了学院“三全育人”综合改革领导小组，推进“三全育人”综合改革落到实处。重视以课程思政为契机，学风建设和第二课堂为主线，开展各类党建与思政教育活动，把党建与思政教育贯穿到教学科研过程各环节，构建“思政课、专业课、社会实践”共同育人的格局。

(2) 落实“立德树人”根本任务，做好思想育人。学位点认真贯彻党的教育方针，全面加强思想政治工作，紧紧围绕“立德树人”这一根本任务，完善体现机制，不断改进工作方法。通过课程思政建设孵化培育、意识形态工作筑牢抓实、组织协同育人入深入细、思政工作队伍配齐配强等特色手段，培养学生踏实的学习态度，翻译实践创新能力和解决翻译实际问题的能力，为讲好中国故事尤其是巴蜀故事打好扎实的专业基础。通过建设一批充满德育元素的外语专业课

程，探索高校外语类人才“培养什么人、怎样培养人、为谁培养人”新模式，为培养既能心怀天下，又有时代担当、能力素质过硬的外语类高素质人才创造成才沃土。

(3) 创新思政教育模式，推动网络思政新常态。西华大学作为教育部全国易班推广的第一所试点建设高校，将全校绝大多数师生吸引到同一个网络社区，形成了一个具有思想性、实用性、开放性、实践性和创新性的网络大课堂。利用易班搭建思政云平台，利用大数据技术发展创新，实现共建共享，全面覆盖。学位点做到“四个坚持”——坚持党团建设进易班、坚持思想教育进易班、坚持学院特色进易班、坚持心理健康教育进易班——创新开展线上思政工作和组织生活，进一步推进思政工作的发展。

(4) 丰富第二课堂形式，构建多样化思政教育。学位点通过组织或鼓励学生参加以爱国教育为主题的演讲、朗诵、歌唱比赛和征文等形式，开展丰富多样的思政第二课堂，将理论学习融入具体的表现形式中，构建生动活泼的思政教育形式。为加强研究生思想政治教育，引导研究生新生科学合理地规划大学生活，2022年9月，学位点成功举办“2022级研究生新老生经验分享会”，组织2022级全体研究生新生与优秀学姐们一起开展新老生经验分享会活动，邀请了2020级翻译硕士专业魏源、刘芸芯等为新生分享了科研、学习等经验，新老研究生进行了经验交流，帮助新生能更快更好地了解、适应、融入新生活。2022年，继续开展“西华大学研究生思政课‘青春告白祖国’系列活动”，“砥砺前行，共创辉煌——青春告白祖国”，推动研

究生思政课改革创新，推进习近平新时代中国特色社会主义思想进教材、进课堂、进头脑，进一步提高研究生学习思政课的获得感。

三、学位点相关制度及执行情况

1. 课程建设与实施情况

以社会需求为目标，结合校本特色，建立“综合素养-理论素养-职业能力-服务地方”的课程体系，鼓励研究生积极参加 CATTI 考试，强调实用性和职业化，实现学以致用。

(1) 培养学术道德，提升综合素养。将课程思政与包括翻译伦理、高级英语听力与阅读等相关课程融合，树立良好的学术道德，为翻译能力和职业素养打下坚实基础，增强综合能力。

(2) 夯实翻译理论，建构宽广的百科知识体系。开设翻译概论，笔译理论与技巧，口译理论与技巧和译者心理学等课程，使学生掌握翻译学的基本概念，了解翻译史和主要翻译理论流派，掌握语言转换技巧。毕业生从事翻译相关的工作达到 50%以上。

(3) 重视实践培养，提升职业能力。将应用能力和职业能力贯穿于教学全过程，包括实践教学、专业实习和学术活动，开设有视译、交替传译与口译工作坊及文献检索等实践类课程。2022 年度有 20 人次以上参加国际会议及培训活动口笔译工作，完成了在思译翻译公司、策马翻译公司的实训任务，完成了翻译硕士专业学位授予标准的修订，强化实践成果在研究生培养过程和学位授予标准中的重要性。

(4) 坚持校本特色、服务地方需求。翻译能力与社会需求的对接，结合区域经济特点，发挥成都“国家中心城市”和“国际旅游城市”

的优势，设有旅游英语、涉外导游，经贸翻译和商务口译等课程，以满足区域对涉外翻译人才的需求，鼓励学生参加国际导游证考试。

2. 导师选拔培训

西华大学制定有《西华大学硕士生导师管理办法》，对导师的资格审查、遴选、岗位职责等进行了具体的要求。学位点在学校文件的基础上，强化对导师业务能力的提升，要求MTI导师每年参加全国教指委组织的假期培训，参与CATTI考试阅卷和培训，并将相关经历作为导师考核、职称晋升和评奖评优的优先项。

在学校研究生部的组织下每年对导师进行教学科研考核。2022年度，5人次以上参加国际中文传播资格证考试，3人次通过。此外，参加研究生部组织的导师全员培训，从师德师风、教学管理、学生管理、业务提升、科学研究、企业实践等方面进行了全面培训。

3. 师德师风建设情况

学校制定有《西华大学教师思想政治素质和师德师风综合考察实施办法（试行）》（西华委发〔2021〕133号）对师德师风进行了具体要求，同时也加强过程考核，实行师德师风一票否决制。学位点坚持中国特色社会主义教育发展道路，努力构建“全员育人、全过程育人、全方位育人”的思政教育格局，全面落实课程思政改革，始终把培育和践行社会主义核心价值观作为落实立德树人的根本任务，建立“校一院一课”三级协同的育人机制，使家国情怀教育深植于整个培养过程。

（1）积极推进“三进”工作。推进《习近平谈治国理政》多语种

版本走进 MTI 课堂，切实提升“三进”教学工作实效，特制定“三进工作”实施方案。定期组织老师参加“习近平新时代中国特色社会主义思想”培训，邀请专家讲座。组织教师参加《理解当代中国》多语种系列教材任课教师培训。

(2) 完善课程思政改革，建立课程思政体制。西华大学根据国家及省上相关文精神，制定了《西华大学课程思政实施方案》，从指导思想、总体目标、基本原则、主要任务和保障措施等方面对课程思政改革提出具体要求和实施方案。据此，本学位点通过对 MTI 课程大纲、教案设计、教法创新、师资队伍、示范课程建设和评价体系等方面对相关课程改革进行了全面部署求，建立了比较完善的 MTI 课程思政改革执行机制。

(3) 强化基层组织建设，建立课程思政队伍。MTI 学位点所在外国语学院建立了以学院党支部为主导，以教师为主体的课程思政改革团队，同时聘任马克思主义学院专业思政课教师担任政治理论学习指导教师，积极融入西华大学 MTI 课程思政改革的总体行动中，利用西华大学易班、学院公众号广泛宣传，推动课程思政建设纵深发展。

(4) 加强课堂教学改革，融入思政元素。学位点深挖专业课程所蕴含的思政资源，发挥所有专业课程的育人功能，使课堂的专业教学和实践环节均融入思政教育，让 MTI 学生真正悟透家国情怀的深刻意义。例如，李学芹、杨存友翻译团队为成都电视台提供字幕翻译，引导学生进行资料查阅，了解博大精深的古蜀文化，并从促进中华文化外宣、提升文化软实力。

4. 学术训练情况、学术交流情况

(1) 2022 年度 MTI 翻译硕士导师共申请省部级项目 4 项。包括“巴蜀文化融入翻译专业教学研究”，“巴蜀茶文化的对外传播研究”，“川端康成文学《拾骨》与道教文化”，“‘互联网+’背景下高校英语教学改革实践”，以及四川省研究生英语课程思政示范课程。

(2) 2022 年度研究生在国内国外做学术报告 2 次，参加国际国内会议 35 人次，其中国际会议 2 次，国内会议 33 人次。在导师的指导下完成翻译类论文 25 篇，申请科研项目 5 余项。2022 年研究生成功申报研究生创新基金项目 1 项，其中资金支持项目和自筹经费项目 1 项，邀请知名教授来我院做学术性讲座 10 余次。

(3) MTI 翻译硕士点常年聘有 3 名外籍专家学者，定期邀请国内外知名专家对师生进行学术培训，包括如广东外语外贸大学赵军峰教授、上海交通大学的彭青龙教授，上海外语外大学的田臻教授、谭业升教授等，专家讲座与学术交流活动有力推动翻译专业硕士人才培养。

(4) 开展 2022 年研究生学术年会暨文化交流活动月。举办西华大学外国语学院 2022 年研究生学术年会暨文化交流活动周活动研究生学术年会，内容包括专家作学术讲座报告和学术沙龙等活动，除邀请校外专家开展学术讲座，还邀请我院年轻博士张硕和朱大江老师讲述学术历程、获请国家奖学金魏源同学做经验交流，同时也有优秀研究生做论文交流。

(5) 举办了研究生学术论坛。20 余名研究生分享了自己的学术

论文。例如 2020 级 MTI 研究生马璨同学，从论文前期准备、如何看文献与写论文的心得等方面分享了经验，提出首先应大量阅读相关文献，并使用 **citespace** 或 **zotero** 分类，对于研究对象案例整理，可以从分析中寻找论文写点；其次确认论文采取什么研究方法；最后动笔并不断完善论文。2020 级 MTI 研究生冯少帅同学分享了他研究生三年对于论文写作的经验，指出任何一篇论文都要有研究问题、研究对象，他提到理论创新是对学业论文的根本要求，学术观点创新的方法要有发散思维和求异思维，以问题为中心，大胆思考。

5. 研究生奖助情况

学院根据学校研究生奖助学金评审管理办法，制定了《外国语学院研究生国家奖学金评审实施细则》《外国语学院研究生学业奖学金评审实施细则》和《外国语学院研究生国家助学金评审实施暂行细则》。学院高度重视研究生国家奖助学金评审工作，突出研究生国家奖学金和研究生学业奖学金的激励和导向作用，提高研究生培养质量。始终坚持按照“公平、公正、公开、择优”的原则，开展研究生国家奖学金和学业奖学金评审工作。按照“公平、公正、公开、诚信”的原则，开展学院研究生国家助学金评审工作。严格按文件要求、按规定程序开展评审工作，确保了研究生奖助学金评审工作合规、有序开展。

根据国家有关规定，研究生具有获得奖学金、贷学金或助学金的权利，2021 年和 2022 年共发放奖、助学金 108.4 万。2022 年度 MTI 翻译硕士学生共获奖学金 23 项，其中一等奖 4 人，二等奖 7 人，三

等奖 11 人，获奖比例超过 33.33%。全体研究生都享受每年 6000 元的助学金。

MTI 研究生积极参加校级、省级及全国性质大赛等各类赛事 41 余人次，取得了优异的成绩。学生相继获得“2022 年全国大学生英语翻译能力竞赛汉译英组”一等奖、“2022 年 CATTI 杯全国翻译大赛”一等奖、“第六届全国高校商务英语竞赛”一等奖等。2022 年 11 月，外国语学院 2021 级 MTI 研究生刘欣获第 34 届韩素音国际翻译大赛汉译英优秀奖。韩素音国际翻译大赛是中国翻译界组织时间最长、规模最大、影响最广的翻译大赛，并受到全国乃至海外青年翻译爱好者的欢迎和认可。

四、学位点教育改革情况

1. 人才培养

(1) 根据教育部《关于做好全日制硕士专业学位研究生培养工作的若干意见》（教研[2009]1 号）及 MTI 教指委《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》（2011 年 8 月）的精神，结合我校生源、教师及区域发展现状，制定了《西华大学翻译硕士专业学位研究生培养方案》，并根据社会需求进行适当的动态调整。

(2) 我校 MTI 培养方案从培养方向、培养目标、学习年限、培养方式、培养过程、学分要求、学时、授课学期、课程结构、实践以及论文写作与答辩等方面对 MTI 培养进行了全面、明确的要求，符合教育部及 MTI 教指委精神，较好体现了西华大学特色。

培养方案以思政课程为切入点,在专业课学习的同时,注重对“中国语言文化”尤其是巴蜀文化进行系统学习,使学生具备良好的道德素养、家国情怀和国际视野。通过设置必修课程与选修课程,在做好通识教育、打好专业基础的同时,强化个性发展,以满足社会对不同人才的需求;开设“文献检索”课程,提高学生在翻译实践中查阅资料的能力,为自主学习与终身学习奠定基础;重视实践教学,学生在学期间必须进行社会实践与实习,以适应社会对人才实际能力的要求。

学位点在培养过程中全程跟踪、保障质量。学位点制定了 MTI 学位授予质量标准,制订了中期考核分流文件。自学位点成立以来只有一名学生被分流。成立了研究生教学培养督导组,实行研究生培养全过程评价制度,把学术道德、学术伦理和学术规范作为必修内容纳入论文写作、入学教育、专业实践等环节。

加强学位论文和学位授予管理。研究生签署学术诚信承诺书,论文答辩实行“双盲”机制。严格学位论文答辩管理,细化规范答辩流程,实行公开答辩,公开旁听政策。答辩完成后还会进行学位论文抽检工作。

(3) 依托校外实践教学基地不断深化实践教学改革,形成校企双方“共商共建”培养新机制。教学过程双导,培养方案双定,实践模块双构。由 MTI 专业教师和翻译公司骨干联合组成指导团队,校企指导教师紧密联合互动,制定、优化、落实每个实习学生的个性化培养方案,共同构建包括由学生实践形式、实践教学内容、能力提升路

径、质量评价方式等多元模块构成的实践教学体系。学位点研究生具有较强的语言运用能力、熟练的翻译技能和宽广的知识面。2022年11月，学院与成都思译翻译有限公司达成协议，开展校企合作。成都思译翻译有限责任公司为西华大学外国语学院 MTI 学生实践训练基地，外国语学院也成为思译翻译公司人才培养基地，并展开研究生翻译实训活动。学院近 30 名在校研究生在企业进行了翻译理论与实践的体验与学习，企业为参训学生带来了职业、行业、翻译技能技巧等主题内容讲授和交流。学院通过多种途径，切实提升产学研协同育人工作效应，让 MTI 学生在“做中学，学中做”，不断提升翻译实践能力。

2. 教师队伍建设

学位点师资队伍的结构、职称分布、学历层次、学缘结构合理。硕士点导师群体形成了“爱岗敬业、刻苦钻研、严谨笃学、志存高远、教书育人”的良好氛围，积极落实以课程思政改革推进“三全育人”，39人获得校级教学成果奖，指导研究生获省级以上奖励35项。导师们以高尚的职业道德和精湛的业务能力，主动教育、培养和关爱学生，师生关系和谐融洽，营造了风清气正、学术氛围浓厚的校园育人环境。

学位点积极打造“双师型”导师队伍，鼓励导师参与相关翻译实践和社会活动，提升理论与实践契合度，对导师的校外实践活动进行量化考核，并纳入导师年度总体考核中。加强校外导师工作管理，形成校外导师评价机制，通过学术讲座、参与课程教学等活动，邀请校

外导师参与培养各个环节，使校内外导师形成学习与实践的共同体，打造全方位的导师团队。

导师队伍培训工作制度化、常态化。每年假期派遣 5-8 位教师参加 MTI 专业培训，近年来成功申报了 2 项社科基金项目，10 人次参加国家留学基金委项目和省级国外访学项目，15 人次参加翻译资格（水平）考试（CATTI）评阅；导师们与时俱进，思想政治水平和业务能力得到了较大提升，对培养质量有积极的促进作用。

3. 科学研究

MTI 翻译硕士点吸收研究生进入科研团队。将学生纳入导师研究团队中，促进理论与实践的有效结合，近年来，学生分别参与我校主持的国家级、教育部及省级相关翻译项目中，如“中国法制史外译”（国家社科基金项目），“人格权法外译”（国家社科基金项目），“云贵川地区国家级非物质文化遗产的译介与研究”（教育部项目），“巴蜀茶文化译介与对外传播研究”（四川省社科联项目），“儒家生态思想在英语世界的传播与接受研究”（四川省社科联项目）以及受四川省地方志办公室委托的“聚焦三星堆外译项目”等。

将理论与实践进行了有效融合，守正创新，能过翻译实践，不断传承和创新中华优秀传统文化。此外，在持续推进中华学术外译国家级科研项目过程中，以及积极参加国际学术活动、访学活动等进程中，不断加强国际学术合作与交流。

五、学位点教育质量评估与分析

1. 学科自我评估进展及问题分析

学校制定了《西华大学 2020-2025 年学位授权点周期性合格评估工作方案》，学位点积极行动，对标一级学科建设的指标要求，从师资队伍、学科方向、人才培养、科学研究、社会服务、学术交流、条件建设等方面持续加强建设。同时，成立了质量评估与分析工作小组，全面负责各项工作的推进和检查，并持续加强整改完善。目前主要存在以下问题：

(1) 师资队伍建设仍需进一步加强，高水平师资力量比较弱，有丰富从业经验的高级职称教师数量不足。

(2) 学生的专业实践仍需要提升，近几年学生参与实训的时间受疫情有所影响，需要进一步提升实践教学的占比。

2. 学位论文抽检情况及问题分析

(1) 2022 年 MTI 翻译硕士论文共抽检 21 篇，每一篇均由两位校外专家匿名评审，无不合格论文。从专家的反馈意见看，有些论文的质量较好，达到了优秀的等级，但大部分论文仍需要进一步提升，特别是在论文的创新性和研究价值、以及科研方法上还不够新颖，仍需加强对学生的论文的实践性的指导，提升专业学位论文的应用性导向。

(2) 根据全国翻译教指委文件，翻译硕士的学位论文分为实习报告、实践报告、实验报告、调研报告、研究论文五种形式，学生可任选其中一种进行撰写。虽然国内院校所提供的论文选择形式多样，但在我院所有学位论文形式中，学生选用最多的仍是论文，占比接近 90%，这与我国 MTI 教育强调实践性和应用性不相符。

六、改进措施

1. 进一步落实课程思政建设，将思政与课程进行有效结合，提升课堂教学水平。加强师德师风教育，完善全方位育人机制。以创先争优为平台，营造崇尚师德良好氛围。以主题教育为契机，深入开展师德师风专题教育活动。

2. 进一步加强师次队伍建设。学位点将积极引进高端人才，将内培与外引相结合，力争提高高级职称教师的比例，尤其是正高级教师的比例。

3. 加强实践基地建设。进一步拓展实践基地，强化校内校外导师的联动作用，突出实践报告的重要性，改变导师观念，积极推进论文多样化。争取翻译硕士的学位论文覆盖实习报告、实践报告、调研报告、研究论文等五种形式。

4. 大力开展学术团队和学术梯队的建设。充分利用现有资源，有计划地对青年教师进行指导培养，进一步提升学术创新能力，同时进一步深化教师管理体制机制改革，激励学术研究和创新。

5. 加强国际交流与合作，积极推动和支持研究生赴境外交流学习和参加学术活动，提升翻译在文化交流中的纽带作用，落实好“翻译中国”举措。